COLECCIONES DEL PATRIMONIO NACIONAL

Biblioteca de Palacio

VISTAS DE ESPAÑA (7)

Por **JUSTA MORENO GARBAYO**

«Archidona» («Civitates Orbis Terrarum»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1598).

«Barcelona. Ecija» («Civitates...»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1612).

Como final de la serie «Vistas de España» que hemos publicado en varios números de esta Revista, mostrando las principales colecciones que sobre este tema posee la Biblioteca de Palacio, comentaremos hoy la obra del siglo XVI, «Civitates Orbis Terrarum», de Georg Braum y Frans Hogenberg, que contiene vistas y planos de las principales ciudades del mundo y, entre ellas, muchas de España. Fue publicada en Colonia y en Amberes.

Obra importante en todos los aspectos —artístico, histórico y cartográfico—, especialmente por ser la primera obra dedicada a representaciones de ciudades o atlas de ciudades. Su publicación significó un acontecimiento notable en el siglo XVI. Puede considerarse, en cierto sentido, como sus antecedentes el «Viaje a Tierra Santa», de Breidenbach, de 1486, y la «Crónica de Nurenberg», de Schedel, de 1493.

La obra consta de seis volúmenes, y cada uno comprende 59 láminas, a excepción del tomo quinto que contiene 69. En total son 364 láminas, y muchas de ellas contienen varias vistas. Al reverso de las láminas figura el texto o descripción histórico geográfica.

Se le conoce universalmente como «Civitates Orbis Terrarum», aunque éste es solamente el título del primer volumen; el tomo segundo, se titula «De praecipuis totius universi urbibus liber secundus»; tercero, «Urbium praecipuarum totius mundi liber tertius»; el cuarto, «Liber quartus urbium praecipuarum totius mundi»; el quinto, «Urbium praecipuarum mundi theatrum quintum», y el sexto, «Theatri praecipuarum totius mundi urbiun liber sextus».

La obra se imprimió en Colonia. En su detallado estudio, el señor Skelton indica todas las ediciones que se hicieron de los diferentes volúmenes de «Civitates». El primer volumen se publicó en 1572; el segundo, en 1575; el tercero, en 1581; el cuarto, en 1588; el quinto, en 1598, y el sexto, en 1617. Alternando con la aparición de nuevos volúmenes, se reeditaban los anteriormente publicados, existiendo varias ediciones de cada uno de ellos. Además de las ediciones latinas, se publicaron en francés y alemán.

Es obra de colaboración, en la cual intervinieron personas de todos los países, eruditos, artistas, etc., que proporcionaron datos y dibujos para llevar a cabo tan magna empresa dirigida por Georg Braun.

LOS ARTISTAS

Georg Braun (1541-1622), canónigo de Colonia, de familia de artistas, de formación humanística, trabó amistades y mantuvo correspondencia con extranjeros que le procuraron elementos y materiales necesarios: textos descriptivos, dibujos y grabados, colaborando, así, a la obra «Civitates». Braun firma los prólogos de los cinco primeros volúmenes, y es el autor del texto.

Fueron sus más importantes y directos colaboradores los grabadores Frans Hogenberg y Simón Novellanus, que grabaron casi todas las planchas de la obra, y Joris Hoefnagel, dibujante de una gran parte de las láminas de «Civitates».

Frans Hogenberg, grabador de Malinas, especializado en mapas y grabados topográficos, se estableció

«Antequera» («Civitates...»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1597).

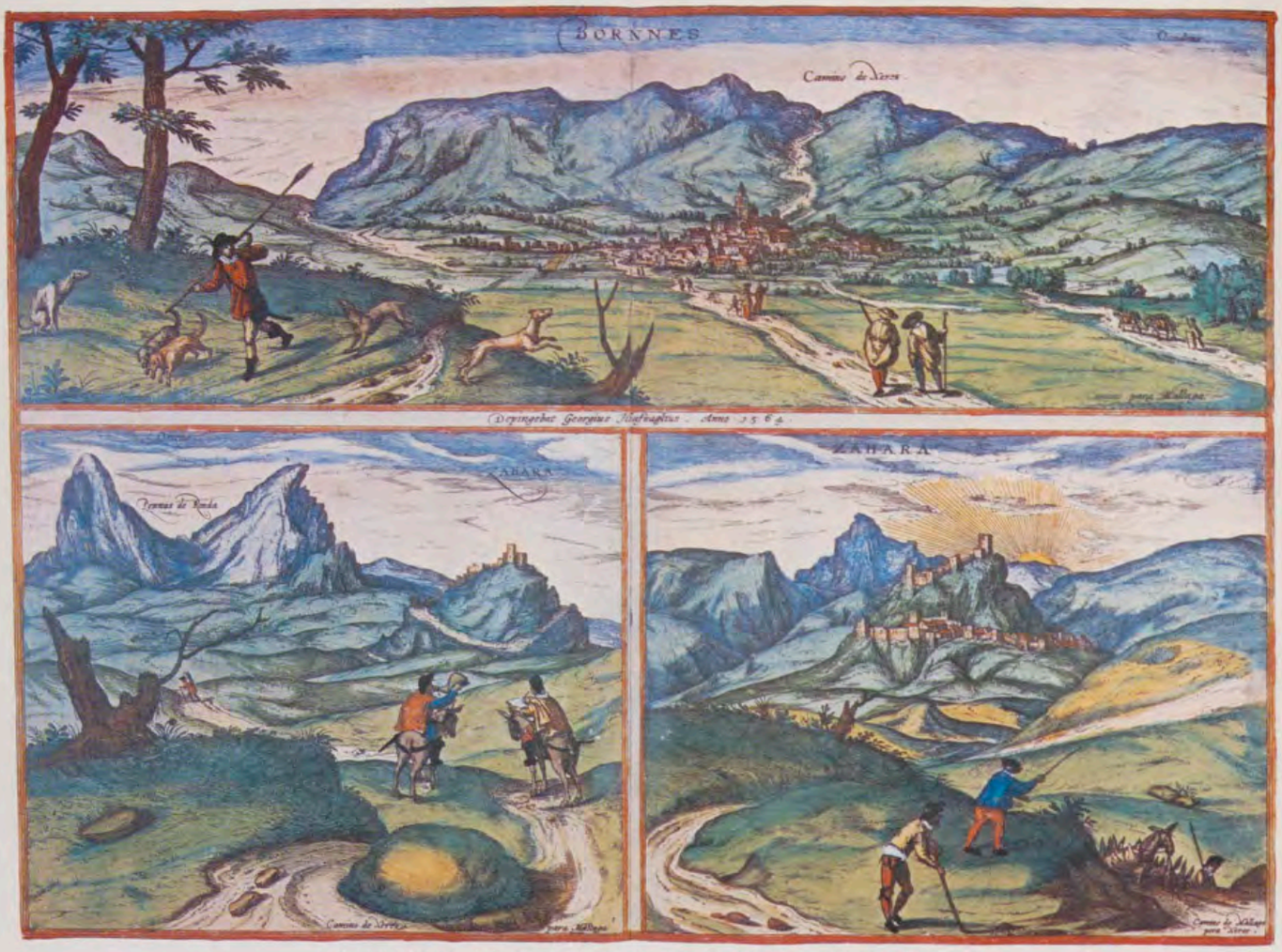
«Burgos. San Sebastián» («Civitates...»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1612).

«Ardales. Cartama» («Civitates...»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1598).

«Toledo» («Civitates...»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1598).

«Sevilla» («Civitates...»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1598).

«Granada» («Civitates...»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1598).



«Bornos. Zahara» («Civitates...»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1598).

en Colonia hacia 1565, donde murió en 1590. Simón Novellanus, o van den Neuvel, fue también grabador de Malinas y también, como Hogenberg, marchó a Colonia, trabajando en esta ciudad desde 1570 a 1580 con Hogenberg y Theodor de Bry.

Joris o Georg Hoefnagel (1542-1600) era hijo de un mercader de Amberes y desde joven tuvo aptitudes para dibujar paisajes y escenas de género, que practicó constantemente. Viajó por Francia, España, Inglaterra, Italia, etc., dibujando vistas de las ciudades que visitaba. Trabajó como iluminador para Alberto V, Elector de Baviera, y más tarde para el Emperador Rodolfo II. Enviaba dibujos a «Civitates», vistas de las ciudades por donde había viajado. Las vistas de España, en su gran mayoría, están firmadas por Hoefnagel, que fue asiduo colaborador de la obra.

También suministraron material para Civitates, Abraham Ortelio, Cornelio Caymox, Pieter Brueghel, Jakob van Deventer, etc.

En cuanto al texto, del que se ocupó Braun con algunos colaboradores, se tomó de diferentes autores, según las ciudades y países. El propio Braun cita a Ortelio como autor de descripciones. Otras noticias fueron aportadas por los propios artistas, como Hoefnagel. En las descripciones de ciudades españolas se cita a Pedro Medina, Florián de Ocampo, Lucio Marineo Sículo, etc.

La finalidad de la obra parece que fue servir de complemento al Atlas de Abraham Ortelio, «Theatrum Orbis Terrarum», publicado en Amberes en 1570. Frans Hogenberg había grabado las planchas de este Atlas, y se supone que esta circunstancia originó en Hogenberg la idea de realizar un Atlas de ciudades.

La primera edición del tomo primero no lleva la indicación de «Liber primus», añadida más tarde, porque, en un principio, se pensó editar un solo volumen, y la acumulación del material motivó, al parecer, la publicación de los volúmenes siguientes.

Esta obra tiene el interés de que en ella se utilizan todos los sistemas entonces seguidos para representar ciudades: perfil, vista de pájaro y plano. Cada artista o dibujante emplea un procedimiento propio, dando a la obra una gran variedad y, en muchos casos, una misma ciudad se representa según los diferentes procedimientos o sistemas.

LA OBRA

El ejemplar de «Civitates» que posee la Biblioteca de Palacio está formado por volúmenes de diferentes ediciones. Algunos sin impresor ni año que, gracias al estudio de Skelton, hemos podido identificar. Dato importante para esta identificación son las dedicatorias, por lo que nos parece oportuno indicar a quién va dedicado cada tomo, así como el pie de imprenta para conocimiento más detallado de la obra.

El primer volumen está dedicado al Emperador Rodolfo II y a los siete Electores, por Braun y Hogenberg, y fue impreso en Colonia por P. von Brachel en 1612. El segundo volumen, dedicado al Emperador Maximiliano II y los siete Electores, por Braun, se imprimió en Colonia por B. Buchholtz en 1597. El

«Cádiz y Almadraba de Cádiz» («Civitates...»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1598).

«Lebrija. Setenil» («Civitates...»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1606).

«Bilbao» («Civitates...»). G. Braun y F. Hogenberg (Colonia, 1597).

volumen tercero va dedicado al Príncipe Gebhard, arzobispo de Colonia, por Braun y Hogenberg, se imprimió en Colonia en 1606, y no consta el impresor [P. von Brachel]. El volumen cuarto está dedicado al Príncipe Guillermo, Conde Palatino, por Braun y Hogenberg. No figura el impresor ni el año. [Colonia B. Buchholtz, 1594.] El quinto fue dedicado al Archiduque Alberto de Austria, Cardenal Arzobispo de Toledo, por Braun. Tampoco consta imprenta ni año. [Colonia, G. Kempen, 1598.] El sexto tiene dedicatoria a Don Fernando, Rey de Bohemia, Archiduque de Austria, firmada por Antonio Hierat y Abraham Hogenberg. [Colonia, P. von Brachel, 1618.] Este volumen se considera como un suplemento a los cinco anteriores, que son, indudablemente, de más valor. No figura ya Braun.

Excepto el sexto, todos los volúmenes del «Civitates» de la Biblioteca de Palacio están iluminados con preciosos y vivos colores en ocasiones algo opacos, lo que impide que se transparenten los rasgos del grabado.

Las vistas de España que comprende «Civitates» están repartidas por los seis volúmenes. Representan ciudades de varias regiones españolas. Casi todas están firmadas por Joris Hoefnagel, tomadas durante su viaje en los años 1563 a 1567. Algunas planchas llevan la fecha en que realizó el dibujo, por lo que se reconoce el itinerario que siguió en su viaje por España. Suele firmar las láminas «Depingebat Georgius Hoefnagel». Damos a continuación el índice de las vistas indicando las firmadas por Hoefnagel, o atribuidas.

Tomo primero: lám. 2. Sevilla, Cádiz, Málaga; lámina 3, Toledo (Hoefnagel, 1566), Valladolid; lám. 4, Granada (Hoefnagel, 1563); lám. 5, Barcelona, Ecija (Hoefnagel, 1567); lám. 6, Burgos (Hoefnagel), San Sebastián (Hoefnagel).

Tomo segundo: lám. 3, Alhama (Hoefnagel, 1564); lámina 4, Antequera (Hoefnagel); lám. 5, Vejer (Hoefnagel), Vélez Málaga (Hoefnagel); lám. 6, Conil (Hoefnagel), Jerez de la Frontera (Hoefnagel); lám. 7, Loja (Hoefnagel); lám. 8, Bilbao; lám. 9, Santander. La lámina de Bilbao lleva una leyenda en la que indica que el dibujo les fue enviado por Juan Muflin.

Tomo tercero: lám. 5, Lebrija (Hoefnagel), Setenil (Hoefnagel).

Tomo cuarto: lám. 2, Sevilla; lám. 3, Osuna (Hoefnagel), Marchena (Hoefnagel).

Tomo quinto: lám. 5, Cádiz (Hoefnagel, 1564); lámina 6, Cádiz (Hoefnagel); lám. 7, Sevilla, con dedicatoria de Hoefnagel a Nicolás Malepart, 1593; lámina 8, San Juan de Aznalfarache, Gerena, La Giralda (Hoefnagel, 1565); lám. 9, Archidona (Hoefnagel, 1564); lám. 10, Palacios (Hoefnagel, 1565), Alcántara (Hoefnagel, 1565), Cabezas (Hoefnagel, 1565); lám. 11, Ardales (Hoefnagel, 1564), Cartama (Hoefnagel, 1564); lámina 12, Bornos (Hoefnagel, 1564), Zahara (Hoefnagel, 1564); lám. 13, Granada (Hoefnagel, 1565); lámina 14, Alhambra (Hoefnagel, 1564); lám. 15, Toledo (Hoefnagel, 1566); lám. 16, Sierra de San Adrián en Vizcaya (Hoefnagel, 1567).

Tomo sexto: lám. 4, Monasterio de El Escorial, copia del que figura en el «Theatrum Orbis Terrarum», de Ortelo, que, a su vez, reproduce un grabado de la serie de Pedro Perret; lám. 5, Córdoba.

Además del interés como representación de ciudades, las láminas de «Civitates», ambientadas con tipos populares y escenas de costumbres, hacen de la obra, como dice Tooley, un maravilloso compendio de la vida de aquella época.

BIBLIOGRAFIA

— Braun & Hogenberg. *Civitates Orbis Terrarum, 1572-1618.* With introduction by R. A. Skelton (y R. V. Tooley). Amsterdam, 1965.

— Keuning, J. *The Civitates of Braun and Hogenberg.* (Imago Mundi, vol. XVII, 1963).

— Lister, R. *Antique maps and their cartographers.* London, 1970.

— Tooley, R. V. *Maps and Map-makers,* 2.ª ed., 1970.